Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Badische Gesetz- und Verordnungsblätter - digitalisiert

Land Baden

Karlsruhe, 1803 - 1952

No. V

urn:nbn:de:bsz:31-33161

Visual Library

Gazette

of the Office of Military Government

for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung

Württemberg-Baden

1946 Published at Stuttgart, 5 September 1946 — Ausgegeben Stuttgart, 5. September 1946 **No. V**

Contents:

Law No. 32 Employment of Women on Building and Reconstruction Work. 10 Juli 1946. P. 57 – Law No. 33 Census ot fhe German Population. 20 July 1946. P. 58.

Inhalt:

Gesetz Nr. 32 Beschäftigung von Frauen bei Bau- und Wiederaufbauarbeiten. Vom 10. Juli 1946. S. 57. – Gesetz Nr. 33 Volkszählung in Deutschland. Vom 20. Juli 1946. S. 58.

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 32
Employment of Women on Building and Reconstruction Work

10 July 1946

In view of the shortage of able-bodied men in certain parts of Germany, the Control Council enacts as follows:

Article I

The appropriate German authorities may employ, or authorize the employment of, female labour on building and reconstruction work, including rubble clearance.

Article II

The provisions of the Ordinance concerning working hours (Arbeitszeitordnung) of 30th April 1938 (RGBl. 1938 I 447) and all other enactments inconsistent with this Law are repealed or amended in accordance with this Law.

Article III

This law shall come into force on the date of publication.*)

Done at Berlin the 10th day of July, 1946.

V. Sokolovsky
Marshal of the Soviet Union
Joseph T. McNarney
General
Sholto Douglas
Marshal of the Royal Air Force
P. Koenig
Général d'Armée

*) Date of publication: 14 July, 1946.

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 32
Beschäftigung von Frauen bei Bau- und Wiederaufbauarbeiten

Vom 10. Juli 1946

In Anbetracht des großen Mangels an arbeitsfähigen männlichen Arbeitskräften in einigen Teilen Deutschlands erläßt der Kontrollrat folgendes Gesetz:

Art. I

Die zuständigen deutschen Behörden dürfen weibliche Arbeitskräfte bei Bau- und Wiederaufbauarbeiten einschließlich Aufräumungsarbeiten beschäftigen, beziehungsweise ihre Beschäftigung genehmigen.

Art. II

Die Bestimmung der Verordnung vom 30. April 1938 über die Arbeitszeit (Arbeitszeitverordnung, RGBl. 1938 I 447) und alle sonstigen gesetzlichen Bestimmungen, die im Widerspruch zu diesem Gesetz stehen, werden hiermit aufgehoben oder im Sinne dieses Gesetzes abgeändert.

Art. III

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.*)

Ausgefertigt in Berlin, den 10. Juli 1946.

V. Sokolovsky
Marschall der Sowjetunion
Joseph T. McNarney
General
Sholto Douglas
Marschall der Royal Air Force
P. Koenig
General der Armee

*) Tag der Verkündung: 14. Juli 1946.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 33
Census of the German Population
of 20 July 1946

The Control Council enacts as follows:

Article I

A census will take place of the entire population located in the American, British, French and Soviet Zones of Occupation and in Berlin on the basis of the situation existing at 2400 hours on Tuesday 29th of October, 1946.

Article II

The following persons will be excluded from the census:

1. Members of the Armies of Occupation, of Military Governments, of Control Commissions, and Military Missions accredited to the Allied Control Authority.
2. Civilians who are not German nationals and who are affiliated to, and in possession of identity papers issued by, the Occupational Forces.
3. Civilians who are not German nationals and who had been admitted into a Zone or into Berlin by Military Government and are in possession of identity papers exempting them from German registration and do not receive their ration cards from German sources, such as members of International Delegations, non-German barge crews and non-German bargemen whose home port is not located in Germany.

Article III

The following persons will be subject to census by Occupational and not by German authorities,

1. Prisoners of war.
2. Displaced persons who are in possession of displaced persons' identity cards and are located in camps placed under the responsibility of any of the Allied Military Authorities.
3. Civilian internees.

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 33
Volkszählung in Deutschland
Vom 20. Juli 1946

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

Art. I

Eine Zählung der Gesamtbevölkerung in der amerikanischen, britischen, französischen und sowjetischen Besetzungszone sowie in Berlin, hat nach dem Stande von Dienstag, dem 29. Oktober 1946, 24 Uhr zu erfolgen.

Art. II

Folgende Personen werden von der Zählung nicht erfaßt:

1. Angehörige der Besetzungsarmeen, der Militärregierungen, der Kontrollkommissionen sowie der bei der Alliierten Kontrollbehörde beglaubigten Militärmissionen.
2. Zivilpersonen nichtdeutscher Staatsangehörigkeit, die den Besetzungstruppen angegliedert sind und von diesen ausgestellte Ausweispapiere besitzen.
3. Zivilpersonen nichtdeutscher Staatsangehörigkeit, die von der Militärregierung in eine Zone oder in die Stadt Berlin zugelassen sind, Ausweispapiere besitzen, die sie von der für Deutsche bestehenden Meldepflicht ausnehmen und die ihre Lebensmittelkarten nicht von deutschen Stellen erhalten, dazu gehören unter anderen Angehörige internationaler Delegationen, nichtdeutsche Schiffsmannschaften sowie nichtdeutsche Schiffer, deren Heimathafen sich nicht in Deutschland befindet.

Art. III

Folgende Personen unterliegen der Zählung durch die Besetzungs- und nicht durch die deutschen Behörden:

1. Kriegsgefangene.
2. Verschleppte, die sich im Besitz von Ausweispapieren für Verschleppte befinden und in Lagern untergebracht sind, für die eine Alliierte Militärbehörde die Verantwortung übernommen hat.
3. Internierte Zivilpersonen.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

11. Education:
   a) illiterate, literate (see explanation 3)
   b) has he or she received any university or technical education
   c) if so, state in what university or technical institution final or professional examinations were passed
12. Trade or profession:
   a) Nature of present occupation (employment) or other means of subsistence (peasant, metal turner, electrical engineer, pensioner, etc.)
   b) Social position (independent contractor or skilled worker, additional member of family, workman, employee, etc.)
   c) Place where working (where employed)
      (i) Name and trade name of firm, or of administrative department, e. g., S. Müller, Builders.
      (ii) Firm's address (or of administrative department)
13. a) Present residence
   b) Permanent residence 1 September 1939
14. Have you served in the Wehrmacht (Army, Navy or Air Force), or in a para-military organization? If so, from what date to what date, and in what rank?

Explanations

1. Staatsangehörigkeit: Citizens of Germany should anwer "Deutschland". Those who are not citizens of Germany acquire German citizenship by naturalization only (routine procedure for naturalization), women by marriage with a citizen of Germany. Children of foreigners do not acquire German citizenship by reason of their birth within the country. Persons possessing another citizenship in addition to German citizenship should also indicate this. Stateless persons, i. e., those having no citizenship should also indicate this. Stateless persons, i. e., those having no citizenship of any country, should put "Staatenlos".
2. These questions shall be answered by those persons whose national origin from which they stem differs from their citizenship (Staatsangehörigkeit) (question 7)
3. Only to be filled out by persons who were born before 1 January, 1932.

11. Bildungsgrad:
   a) des Lesens und Schreibens kundig oder unkundig (siehe Erläuterung 3)
   b) wurde Hochschule oder Fachausbildung abgeschlossen?
   c) wenn ja, angeben in welcher Hochschule, beziehungsweise Fachanstalt die Staats- oder Abschlußprüfung abgelegt wurde.
12. Beruf:
   a) gegenwärtiger Beruf (Beschäftigung) oder andere Erwerbsquellen (Landwirt, Eisendreher, Elektroingenieur, pensioniert usw.)
   b) Berufsstand (selbständiger Unternehmer oder gelernter Arbeiter, mithelfender Familienangehöriger, Arbeiter, Angestellter usw.)
   c) Arbeitsstätte:
   (i) Firmenname und Branche, z. B. „S. Müller-Bauunternehmen"
   (ii) Firmenanschrift und Abteilung
13. a) Gegenwärtiger Wohnort
   b) Ständiger Wohnort am 1. September 1939
14. Haben Sie in der Deutschen Wehrmacht (Heer, Kriegsmarine, Luftwaffe) oder in irgend einem militärähnlichen Verband gedient?
   Wenn ja, von wann bis wann, und mit welchem Dienstgrad?

Erläuterungen

1. Staatsangehörigkeit: Deutsche Staatsangehörige tragen ein: „Deutschland". Ausländer erwerben die deutsche Staatsangehörigkeit nur durch Einbürgerung (behördlich erfolgte Neutralisation). Frauen durch Verheiratung mit einem deutschen Staatsangehörigen. Kinder von Ausländern sind nicht schon durch Geburt im Inland deutsche Staatsangehörige geworden. Personen, die neben der deutschen Staatsangehörigkeit noch eine fremde Staatsangehörigkeit besitzen, geben auch diese an. Staatenlose, d. h. Personen, die keine Staatsangehörigkeit besitzen, tragen „Staatenlose" ein.
2. Diese Frage wird von denjenigen Personen beantwortet, deren nationale Abstammung mit ihrer Staatsangehörigkeit (Frage 7) nicht übereinstimmt.
3. Nur auszufüllen von Personen, die vor dem 1. Januar 1932 geboren sind.

Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Article IV

The fourteen (14) mandatory questions appearing in Appendix "A" of this law are to be included in the Household List for all four Zones.

Article V

Zone Commanders shall have discretion to determine the format of the Household List and to add any additional questions thereto.

Article VI

Subject to the provisions of Article III the local German authorities will be responsible under the control of Military Government for the implementation of the present Law and are given full power for the preparation and execution of the census.

Article VII

1. It shall be the duty of all persons when required by any person authorized to do so under this law to answer correctly all questions on the census schedules applying to themselves and to persons under legal or physical disability for whom they are answerable.

2. Any person who shall wilfully refuse or neglect to answer any of these questions, or shall wilfully give answers that are false, shall be prosecuted in Military Government or German courts and shall be punished by imprisonment for a term not exceeding six months or by a fine of not less than 100.– and not more than 1000.– RM or both.

3. Any official or other person employed in connection with the taking of the census who:

a) Wilfully makes or is privy to the making of an inaccurate return of information, or

b) Wilfully makes or is privy to the making of any omission or false statement in any document issued or prepared under this law or any order made pursuant thereto, or,

c) Wilfully suppresses, defaces, alters, or makes away with any such document

shall be presecuted in Military Government or German courts and shall be punished by imprisonment for a term not exceeding five (5) years, or by a fine of not less than 1000.– and not more than 20,000.– RM or both.

Art. IV

Die vierzehn im Anhang „A" dieses Gesetzes aufgeführten obligatorischen Fragen sind in allen vier Zonen in alle Zählkarten aufzunehmen.

Art. V

Die Zonenbefehlshaber können nach ihrem Ermessen zusätzliche Fragen hinzufügen. Sie bestimmen gleicherweise die Form und Ausführung der Zählerkarte.

Art. VI

Unbeschadet der Bestimmungen des Art. III obliegt den örtlichen deutschen Behörden unter der Kontrolle der Militärregierung jeder Zone die Ausführung dieses Gesetzes. Sie haben alle zur Vorbereitung und Durchführung der Zählung erforderlichen Vollmachten.

Art. VII

1. Jeder hat auf Aufforderung einer durch dieses Gesetz dazu befugten Person alle in dem Fragebogen enthaltenen Fragen genau zu beantworten und zwar sowohl für sich selbst als auch für geschäftsunfähige oder körperlich behinderte Personen, für die er verantwortlich ist.

2. Wer die Beantwortung einer dieser Fragen absichtlich verweigert oder unterläßt oder sie absichtlich wahrheitswidrig beantwortet, setzt sich der strafrechtlichen Verfolgung durch Gerichte der Militärregierung oder deutschen Gerichten aus und wird mit Gefängnis bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 100 bis 1000 *RM* oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

3. Beamte oder andere mit der Durchführung der Zählung beschäftigte Personen, die

a) absichtlich ungenaue Angaben weitergeben oder dabei mitwirken, oder

b) in einer Urkunde, die auf Grund dieses Gesetzes oder einer hierzu ergangenen Verordnung ausgegeben oder hergestellt wurde, absichtlich eine Angabe unterlassen oder eine wahrheitswidrige Angabe machen oder dabei mitwirken, oder

c) absichtlich eine solche Urkunde unterdrücken, entstellen, abändern oder beiseite schaffen,

setzen sich der strafrechtlichen Verfolgung durch Gerichte der Militärregierung oder deutscher Gerichte aus und werden mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe von 1000 bis 20000 *RM* oder einer dieser beiden Strafen bestraft.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Article VIII

This Law shall come into force on the date of publication.*)

Done at Berlin on the 20th day of July 1946.

P. A. Kurochkin
Colonel-General
Joseph T. McNarney
General
B. H. Robertson
Lieutenant General
R. J. Noiret
Général de Division

*) Date of publication: 25 July, 1946.

Art. VIII

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.*)

Ausgefertigt in Berlin, den 20. Juli 1946.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. A. Kurochkin, Generaloberst, Joseph T. McNarney, General, B. H. Robertson, Generalleutnant, R. J. Noiret, Divisionsgeneral, unterzeichnet.)

*) Tag der Verkündung: 25. Juli 1946.

Appendix "A"
to Control Council Law
No. 33

Census of the German Population Standard Questionnaire for the Four Zones

1. Christian names
2. Surname
3. Relation to head of family or household
4. Sex
5. Year, month, date, and place of birth
6. Family particulars:
   a) single
   b) married
   c) widowed
   d) divorced
   e) living apart
7. "Staatsangehörigkeit" (See explanation 1)
   a) present citizenship
   b) how was it acquired
   c) from what date
   d) country of origin
8. National Origin (literally, "nation from which you stem" (Greek, Roumanian, Russian, Italian, etc.) (see explanation 2)
9. Mother tongue
10. Religious affilation:
    Roman Catholic
    Protestant
    Jewish
    Non-believer
    Other religions

Anlage „A"
zu Gesetz
Nr. 33

Volkszählung in Deutschland Fragebogen

1. Vorname
2. Familienname
3. Stellung zum Haushaltungsvorstand
4. Geschlecht
5. Geburts-Tag, -Monat, -Jahr und -Ort
6. Familienstand:
   a) ledig
   b) verheiratet
   c) verwitwet
   d) geschieden
   e) getrennt lebend
7. Staatsangehörigkeit (siehe Erläuterung 1):
   a) gegenwärtige Staatsangehörigkeit
   b) wie erworben
   c) seit wann (Datum)
   d) Land des Ursprungs
8. Nationale Abstammung (Grieche, Rumäne, Russe, Italiener usw., siehe Erläuterung 2)
9. Muttersprache
10. Religionszugehörigkeit:
    römisch-katholisch
    evangelisch
    israelitisch
    glaubenslos
    andere Glaubensbekenntnisse

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg